



世界短篇小說精華

正風出版社發行

834.7
8610

名 著 佳 評

世界短篇小說精華

柳 無 忌 編

上 冊

正風出版社印行

1945

序言

講故事的藝術是人類最古的藝術；韻文或散文的故事，是流傳在各國最廣的文學作品。人類生下來時，就有愛說和愛聽故事的本能。故事能引起興趣，因為其中的人物，雖然是由作者的想像構造出的，却真實得有如血肉的活人；而故事情節，在作家的大手筆中，甚至比現實的事情都要堅實而生動，逼真得酷如生活中最精彩的片段。有時讀一篇小說，勝過嚐味着十載的人生經驗。

在文學的各部門中，短篇小說是較為晚出的一支。牠雖然古已有之，而且可以追溯到文學中最老的民歌，史詩，與寓言；可是以嶄新的姿態，自小說中蛻變而出，成爲一種特殊的藝術的，却是近百年來的事情。隨着報紙的傳播，雜誌的暢銷，教育的普及，與讀者的增加，短篇小說應運而起，發展爲二十世紀最受歡迎的文學作品。尤其因爲近代生活的運動以速度，使人們要求着一種與這生活相配合的藝術

：強度的集中，經濟，緊湊，把人生的五臟六腑縮至最狹小的範圍，更把每一個錯綜的細小節目刻劃得十分顯明，以造成一個劃一連貫的印象。

短篇小說是人民的文學，一切作品中最民主的作品，因為牠簡短鮮明，是一般民衆最容易讀懂與欣賞的。任何可以想像到的結構，人物，或背景，都可能放在短篇小說的形式內表達出來。這是一種最有力的武器，運用了牠作者可以自由地發揮自己的見解，與對於人生的觀念，并把這種見解與觀念深刻地灌輸給讀者。在現今這個生活倥傯的時代，牠的長短最為適合，恰好在閑暇時坐下來一讀而畢，不似長篇作品那樣連篇累牘地要以繼夜披閱着。由於這些便利與優點，短篇小說是近年來在出版界中最走紅運的寵兒了。

我編選這集子，有許多目的：牠可以給我們在公餘時一種高尚的消遣；牠給與我們慰藉與樂趣；牠可以使我們體會着各國人士的生活經驗，而這種人生的意味也能適應在我們自己的生活；牠使我們鳥瞰着各國短篇創作的最高成就；因此，也是我主要的目的，牠能使後進的作者獲得許多篇名家的傑作，以爲自己寫作時的模

籍，分析牠的長處，從牠學得技巧與智慧。這或者是對於這個充塞着粗製濫造的作品文壇上不無一些刺激的功用吧。

本書未集本國的短篇作品，並不是由於自卑或自謙，而是因為這裏所集的完全是國外的作品，從各國文字繙譯過來的，而我國自己的短篇創作很可以編選在另外一個集子內。本書內各篇原著都是有名的著作，譯文也應相當可算。所遺憾的，因限於時間，材料，與篇幅，不能廣為搜集更多或更好的名家代表作；而原文亦無法找到，未能加以一番校對的工作。

本書各篇小說的選集是正風出版社主人陳汝言先生主持的，他的標準是「名著佳譯」，我不過集其大成，在某些地方略加補充而已。集中有幾篇譯文錄自近二三年來出版的刊物，尤其是從介紹西洋文學頗有功績的「時與潮文藝」。蒙編者與譯者允許我採用這些有價值的譯作。

柳無忌

一九四五年三月重慶中央大學

目錄

序文

俄國

- 活骸（屠格涅夫著）……………王統照譯 一一
- 一個誠實的賊（陀思妥益夫斯基著）……………大悲譯 三五
- 風雪（托爾斯泰著）……………耿濟之撰 蘇白譯 六五
- 瞌睡（契訶夫著）……………李葦譯 一〇五
- 馬賽曲（安特列夫著）……………李霽野譯 一二七
- 鐵的籠（愛羅先珂著）……………魯迅譯 一二三
- 二十六個和一個（高爾基著）……………顧節譯 一四七

德國

在廳子裏（斯托姆著）……………巴金譯 一七一

歡樂的家庭（蘇德曼著）……………胡愈之譯 一八一

✓疏卡秋思（瓦塞曼著）……………傅東華譯 一九一

匈牙利

雪人（莫爾納著）……………茅盾譯 一二三

瑞典

✓愛情與麵包（史特林堡著）……………胡適譯 一二三

法國

✓蓀妮娜、蓀妮娜（斯丹達爾著）……………趙瑞雲譯 二四五

劍子手（巴爾托克著）…………… 羅木天譯 二八九

瑪泰歐、登爾歌（梅禮美著）…………… 趙瑞錦譯 三〇七

最後一課（邵德著）…………… 李青崖譯 三三三

首飾（莫泊桑著）…………… 胡適譯 三三九

一個名畫家的誕生（莫洛瓦著）…………… 李青崖譯 三五七

意大利

儀式而已（皮爾德羅著）…………… 柳無垢譯 三六五

西班牙

西落提斯的新婚妻（阿左林著）…………… 戴望舒譯 四〇五

英國

✓ 娛樂記（哈代著）…………… 馮和仇譯 四一九

✓ 驚和落發 (王爾德著)

胡愈之譯 四四九

✓ 巴克媽媽的行狀 (曼殊斐爾著)

徐志摩譯 四六一

✓ 美婦人 (勞倫斯著)

王 雲譯 四七三

✓ 半假日 (赫胥黎著)

張 健譯 五〇五

美國

✓ 聖水 (霍桑著)

伍光建譯 五二九

✓ 畫家之死 (馬克吐溫著)

張夢麟譯 五四三

✓ 聖誕禮物 (奧亨利著)

徐蔚南譯 五六一

✓ 暗殺者 (海明威著)

黃 源譯 五六九

✓ 約翰熊的耳朵 (史坦貝克著)

胡仲持譯 五八九

日本

✓女難（國本田獨步著）

夏丐尊譯

六一九

✓愛的開脫（林房雄著）

郁達夫譯

六五五

印度

✓愛情的勝利（泰戈爾著）

鄧演存譯

六六三

